**Reglamentos de la 6 ª Bienal Internacional de Arte de Beijing, China, 2015**

La Bienal Internacional de Arte de Beijing (Beijing Bienal en abreviatura), iniciada en 2003, con la ratificación del Consejo de Estado y la financiación estatal, es patrocinada conjuntamente por la Federación de Círculos Literarios y de Arte de China, el Gobierno Municipal de Beijing y la Asociación de Artistas de China. También es un importante proyecto cultural de marca conocida del *Programa Nacional de Desarrollo Cultural durante el 11º Plan Quinquenal* de China. Hasta ahora hemos celebrado cinco Beijing Bienales sucesivamente en 2003, 2005, 2008, 2010 y 2012. En los últimos diez años, el número de países participantes ha crecido de 45 a 87, con la participación total de más de 3.000 artistas y un millón de visitantes. Como una plataforma artítica internacional para intercambios de cultura contemporánea, la Beijing Bienal adopta el modo cooperativo de Equipo curatorial de Comité Chino y curadores internacionales. Sostenemos la idea de esforzarnos para construir una distintiva plataforma internacional, y el evento es considerado la Bienal de mayor escala a nivel mundial cuyas exhibiciones consisten principalmente en pinturas y esculturas. A través de las exposiciones de arte contemporáneo, Beijing Bienal promueve el concepto de la armonía mundial, respetando la diversidad de la cultura internacional y la igualdad en el diálogo entre culturas orientales y occidentales. De modo que ha ganado el reconocimiento y apoyo de cada vez mayor número de artistas de diferentes países.

**I. Denominación de la Exhibición**

La 6 ª Bienal Internacional de Arte de Beijing, China, 2015(La 6 ª Beijing Bienal en abreviatura)

**II. Tiempo, Lugar y Suma de artículos expuestos**

Tiempo: Otoño de 2015

Lugar: Beijing, China

Suma de artículos: 600 aproximadamente

**III. Tema de la 6 ª Beijing Bienal**

**La memoria y el sueño**

**Paráfrasis:**

La memoria es la inscripción del corazón de la humanidad, la acumulación de la historia, el tesoro del espíritu y el espacio para explorar el arte. Todas las naciones tienen su particular memoria histórica y cultural. La larga memoria histórica y cultural de China es tan rica y valiosa como la de otras naciones en el mundo, que se pueden comunicar mutuamente y compartir su experiencia única y fragancia espiritual.

El sueño es ideale hermoso de la gente, la esperanza que pone fin a los desastres y que persigue la felicidad, y objetivos que requieren esfuerzos constantes. La gente de cualquier país tiene su propio sueño. Hacer realidad el sueño chino del gran revitalización de la nación china y el sueño del desarrollo pacífico y la cooperación ganar - ganar entre los diferentes países son objetivos comunes de nosotros. El sueño estimula la vitalidad de nosotros para crear milagros y un futuro brillante.

Los recuerdos y sueños combinan la historia y la realidad, conectan el pasado con el futuro, reflejan la atención humanista de los artistas, despiertan su pasión creativa y dan pleno juego a su imaginación estética para crear obras artísticas tan profundas como recuerdos y tan mágicas como sueños.

**IV. Requisitos para artistas y obras participantes**

Esta Bienal Internacional de Beijing acepta las obras de todas partes del mundo, y los artistas influyentes de diferentes países participantes y sus obras representativas serán seleccionados. Se expondrán principalmente obras de pintura y escultura. Sin embargo, una cierta cantidad de imágenes, materiales mixtas y obras de instalación también son aceptables.

a. En esta Beijing Bienal hay dos tipos de artistas participantes nacionales e internacionales: los invitados especiales y los independientes. El Comité Curatorial decide la lista de los artistas invitados, y al mismo tiempo se aceptan con agrado los trabajos participantes independientes de todo el mundo.

b. Las obras participantes deben haber sido completado en los últimos 5 años y deben ser de gran gusto estético y de calidad artística. Si las obras se encuentran en ciertas agencias o recogidas por otras personas, los artistas deberían ponerse en contacto con estos agentes o coleccionistas. Si el fracaso de contacto resulta que las obras no podrían participar en la Bienal, perderán su calificación de selección. El autor no debe cambiar las obras sin la aprobación del Comité Curatorial; de lo contrario, el Comité se negará las obras de reemplazo.

c. En principio, el tamaño mínimo de un dibujo no debe ser menor que 1.2 x 1.2m(incluyendo el marco), o más grande que 3.0 x3.0m (con marco); el tamaño de una escultura es de 0.5m3 (la suma de la longitud, ancho y altura no sobrepasa a 1.5m) a 2m3 (la suma de la longitud, ancho y altura no sobrepasa a 6m); el peso de un solo trabajo no debe ser mayor de 150 kg (incluyendo la base), con todas las piezas articuladas con firmeza. No pierden color, mantienen su forma y de calidad sólida. Los detalles de obras de otros tipos se discuten por separado. Si los participantes tienen cualquier petición especial, deben contactar con el Comité Organizador por adelantado.

d. El Comité Organizador tiene el derecho de negarse a exhibir las obras que no correspondan al formulario de información de la obra, las que sobrepasen de tamaño o de peso, las ruidosas, malolientes, fáciles de fugas de líquido, difíciles de transportar y arreglar para la exposición o peligrosas para los visitantes.

**V. Cómo participar y Horario Relacionado**

a. Todos los artistas deben presentar las fotos de cada una de sus obras(**menos de 5 obras**) al Comité Curatorial para la selección, y rellenar el Formulario de registro de artistas participantes de la 6 ª Bienal Internacional de Arte de Beijing, China, 2015, y el de informaciones de sus obras. Pueden descargar los formularios de la página web de la Beijing Bienal (referencia: XII. Información de Contacto) o pedírselos a la Oficina de Beijing Bienal.

Por favor aseguren que los formularios rellenados sean legibles y completos. No se aceptarán los materiales después de la fecha límite.

Los artistas participantes deben adjuntar 2 fotografías personales en color y de tamaño de 2 pulgadas inglesas, al formulario de inscripción. Mientras tanto la versión electrónica de la misma foto no menor de 1M (en disco compacto) también es necesaria.

b. La fecha límite es el **25 de diciembre de 2014**. Haga el favor de enviar los formularios rellenados a mano con su firma, fotos en color de las obras (tamaño de 12 pulgadas; se requieren 3 fotos desde diferentes perspectivas para una obra de escultura. En el reverso de las fotos, hay que incluir las siguientes informaciones: nombre del artista, título, tamaño, materiales, fecha de creación etc..Hay que ofrecer el diagrama detallado de la instalación de obras que requieren ensambladura), disco compacto (la imagen electrónica menores de 4 M de las obras), a la Oficina de Beijing Bienal antes del 25 de diciembre de 2014 para la selección (referencia: XII. Información de Contacto).

Se mantienen en archivos todos los materiales relacionados con las obras participantes, y no serán devueltos.

c. Sin gasto de inscripción y participación

d. El comité realizará la selección de todas las obras a través de sus fotos a **finales de enero de 2015**. El resultado será publicado en el sitio web oficial de Beijing Bienal. Mientras tanto, el Comité Organizador enviará la carta de invitación a los artistas seleccionados para aclarar los deberes, derechos y obligaciones de ambas partes.

e. El Comité Organizador reserva los derechos, como el de exhibir libremente las obras invitadas y seleccionadas, tomar libremente fotografías de estas obras y hacer uso de estas fotos de forma gratuita, utilizar libre y públicamente las informaciones personales de los artistas en formularios de registro y en página web sin pago a los artistas.

f. El organizador cubrirá el alojamiento y la comida de 4 días en Beijing sólo para los artistas seleccionados extranjeros que participen en el simposio ( El / la acompañante debe pagar por sí mismo / misma)

**VI. Enmarcar, embalaje, transporte y seguro de las obras**

a. El Comité Organizador cubre el costo del transporte de ida y vuelta de las obras extranjeras. Para las domésticas, cubre sólo el costo de vuelta.

b. Los artistas son responsables de encuadrar sus obras. La obra de pintura al óleo debe estar firmemente sujeta al marco externo, si lo tiene. Clavos y otros objetos filosos no deben estar expuestos del marco interno o externo. Los grabados, acuarelas y pasteles no deben ser encuadrados en marcos con superficie de cristal. Sin embargo, se pueden utilizar vidrio orgánico o placa de plástico transparente. Los autores de escultura deben preparar por sí mismos si necesitan una mesa de muestra especial. Las obras creadas con otros materiales serán discutidas individualmente.

c. Los artistas participantes deben cubrir el costo del seguro de ida y vuelta de transporte para sus obras. El Comité Organizador será responsable del seguro de sus obras durante la exposición.

d. El Comité Organizador informará oportunamente a artistas internacionales de la compañía de transporte que vamos de designar. **Antes de 31 de mayo de 2015**, los participantes extranjeros deberán entregar sus obras empaquetadas ​​de acuerdo con los requisitos de la agencia de transporte que designamos (informaremos su dirección y número de teléfono a la agencia de transporte con antelación). En el exterior de la caja de empaque, deben escribir claramente el número de participante que les vamos a informar. El costo de empaque debe ser pagado por el propietario y los agentes de transporte no recogen obras a domicilio o de su galería.

**Antes del 31 de agosto de 2015** participantes nacionales deberán enviar directamente de puerta a puerta las obras empaquetadas ​​a la dirección designada (les informaremos el tiempo específico), con número de participante que les vamos a informar sobre la caja. Los participantes deberán cubrir el costo de la llegada de las obras. El coste de vuelta de las obras será cubierto por el Comité Organizador.

Los participantes seleccionados deberán entragar las obras que hemos seleccionado al agente de transporte en tiempo. Si cambian las obras sin llegar a un acuerdo con el Comité Organizador, tenemos el derecho de rechazarlas. Si las obras no se pueden transferir al agente o al Comité Organizador a tiempo, no somos responsables de su ausencia a la exposición.

Si los artistas envían obras que no han sido seleccionadas al Comité Organizador o al lugar de exposición, el Comité Organizador se las negará y no tendrá obligación de mantener o devolverlas.

e. En caso de las obras se damnifican durante el transporte debido al empaque inapropiado o se deforma debido a su inestabilidad y debilidad, el Comité Organizador informará al autor pero no compensará la pérdida.

f. El Comité Organizador será responsable de la devolución de las obras. No obstante, si los artistas seleccionados en el extranjero envían sus trabajos al Comité Organizador sin la asistencia de agentes designados, el Comité no será responsable de la devolución. Si es realmente necesario devolver las obras, los artistas deben comunicar con el Comité antes del **1 de mayo de 2015**.

**VII. El álbum de Obras y Materiales de Publicidad**

a. El álbum: 635mmx965mm, 1/8 formato de color. Además de todas las obras participantes, incluye una breve introducción a los artistas, y explicación de las obras. Cada artista participante tendrá una copia del álbum.

b. Guía de la Exposición, Libro Manual de Ayuda

c. Póster de color

d. Tarjetas de Invitación

**VIII. Simposio y Actas**

a. Un simposio internacional con interpretación simultánea (en Inglés) que dura un día se llevará a cabo después de la ceremonia de apertura.

b. Los miembros del Comité Curatorial, participantes de exposiciones, críticos de arte, curadores influyentes, académicos y editores, chinos y extranjeros, serán invitados.

c. El debate se centrará en el tema de la exposición, por ejemplo, "La memoria y el sueño" o " Diálogo artístico mundial del sueño chino" .

d. La colección de los documentos o discursos se publicará en chino e inglés después del simposio.

**IX. Premios**

     El jurado internacional formado por artistas, curadores y críticos chinos e internacionales decidirá los premios a la Mejor Obra, Trabajo Excelente, y Trabajo Sobresaliente de Joven Artista Chino antes de la inauguración de la exposición. El resultado será declarado a través de medios de comunicación.

**X. Certificados**

El Comité Organizador otorgará el Certificado de Selección, y el Certificado de Premio.

**XI. Organizaciones**

**Patrocinadores:**

Federación de Círculos Literarios y de Arte de China;

Gobierno Municipal de Beijing;

Asociación de Artistas de China

La Asociación de Artistas de China será responsable de la aplicación concreta.

**Organización de apoyo:** (por determinar)

**Organización coordinada:** (por determinar)

**Organizaciones cooperativas:** Embajadas chinas en los países participantes, las embajadas de los países participantes en China, organizaciones cooperativas de los países participantes

**Comité Organizador:**

El Comité Organizador de la 6 ª Beijing Bienal, compuesto del director honorario, director ejecutivo, subdirectores y miembros del comité, es responsable de coordinar las relaciones entre organizaciones patrocinadoras, organizaciones de apoyo, organizaciones coordinadas, y departamentos relacionados, y los trabajos de preparación y exposición de la 6 ª Bienal de Beijing.

**Comité Curatorial:**

El Comité Curatorial de la 6 ª Bienal de Beijing (Comité Curatorial en abreviatura), integrado por directores de las organizaciones patrocinadoras, artistas invitados y curadores internacionales, se encarga de la labor académica de la preparación y exposición de la Bienal, incluyendo la recomendación de artistas especialmente invitados, la selección de las obras, la planificación del simposio, y el trabajo editorial del álbum de las obras, así como la publicación de la colección de documentos y discursos en el simposio, etc.

**Consejeros (4):** Jin Shangyi, Shao Dazhen, Yuan Yunfu, Qian Shaowu

**Curadores Generales (5):** Zuo Zhongyi, Liu Dawei, Feng Yuan, Wang Mingming, Wu Changjiang

**Equipo Curatorial (20) (en el orden de trazos de los apellidos chinos):**

Ding Ning, Ma Shulin, Wang Yong, Lu Yushun, Tian Liming, Liu Jian, Liu Jin 'an, Li Xiangqun, Wu Weishan, Yang Feiyun, Zhang Xiaoling, Hang Jian, Hu Wei, Xu Li, Tao Qin, Zhu Di, Chao Ge , Dong Xiaoming, Tan Ping, Xue Yongnian

**Curadores internacionales:** Beate Reifenscheid, Cristian Saehrendt, Lin Xiangxiong

La Oficina de Bienal de Arte de Beijing así como el Departamento Internacional de la Asociación de Artistas de China serán responsables de todo el trabajo de organización.

**XII. Información de Contacto**

Dirección: **Beijing Biennale Office of China Artists Association**

**Room B1701, Building 32, 1 Beishatan, Chaoyang District, Beijing, China**

Código Postal: 100083

TeI: 86-10-59759381 59759382 59759383

Fax: 86-10-59759381

Sitio web: www.bjbiennale.com.cn (en inglés y chino)

E-maiI: [**bjbiennale@163.com**](mailto:bjbiennale@163.com)

Notas: Se consideran que los artistas que soliciten participar en esta Bienal Internacional de Arte de Beijing están de acuerdo con los reglamentos anteriores y el contenido de los formularios. El Organizador Comité de la 6 ª Bienal Internacional de Arte de Beijing, China, 2015, tiene el derecho exclusivo para explicar los reglamentos.

Con respecto a los seleccionados artistas chinos de ultramar y los de Hong Kong y Taiwán, sus derechos y obligaciones son iguales que sus homólogos en la parte continental de China.

Comité Organizador de Beijing Bienal Internacional de Arte

                                             Enero de 2014

**Formulario de registro de artistas participantes de la**

**6 ª Bienal Internacional de Arte de Beijing, China, 2015**

**Por favor rellene en Inglés**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Foto del autor（6×4cm）（si es versión digital, por lo menos 1M） | Nombre en el pasaporte | ¿Cómo se entera usted de nuestra exhibición?  Embajada□  Sitio web□  IAA□  Amigo□  Otros□ |
| Dirección |
| Correo Electrónico | |
| Tel（casa） （oficina） Fax Celular | | |
| **currículum vitae**  Fecha de nacimiento: Lugar de nacimiento:  Sexo: Nacionalidad actual:  Colegio: Institución de trabajo y cargo:  Exposiciones que ha sido seleccionado (por favor enumere 4 o 5 más importantes) :  1\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  2\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  3\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  4\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  5\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
|
| **Las obras participantes son creadas por mí mismo/ misma, y estoy de acuerdo en cumplir los reglamentos de Beijing Bienal.**  **Nota: Los formularios vacíos pueden ser copiados y el artista debe firmar en el formulario de inscripción.**  **Fecha:**  **Firma:** | | |

**Formulario de informaciones de obras participantes de la**

**6 ª Bienal Internacional de Arte de Beijing, China, 2015**

**(un formulario para cada obra）**

**Por favor rellene en Inglés**

**（Nota: Los formularios vacíos pueden ser copiados y el artista debe firmar en el formulario de inscripción.）**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Número de obra | Título | Tipo | | Tamaño exacto | |
|  |  | □pintura  □escultura  □otros | | Longitud(cm)  Ancho(cm)  Altura(cm)  Peso(kg) | |
| Propietario | Precio de seguro | Materiales principales | | | Fecha de creación |
|  |  |  | |  |  |
| Manera de exhibir | □mesa □colgar en la pared □sobre el piso □otra（ ） | | | | |
| Presentación del trabajo  (contenido: técnica/ estilo / concepto, de 100 a 150 palabras, concisa y coherente) | | | La foto de color de 12 pulgadas se pega aquí, y la versión digital (por lo menos 4 M) correspondiente en disco compacto se adjunta en la parte inferior. | | |
|  | | |
|
|
|
|
|
| Notas: Si los autores extranjeros realmente necesitan el transporte a domicilio, por favor indiquen aquí.         Si los autores de obras seleccionadas quieren donar sus obras voluntariamente, por favor indiquen aquí. | | | | | |